

## 2098

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>

z dnia 9 września 2004 r.

**w sprawie certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu<sup>2)</sup>**

Na podstawie art. 30a ustawy z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym (Dz. U. z 2004 r. Nr 204, poz. 2088) zarządza się, co następuje:

## § 1. Rozporządzenie określa:

- 1) rodzaje oraz wzory certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu, zwane dalej „certyfikatem”;
- 2) terminy ważności certyfikatów;
- 3) dokumenty, na podstawie których certyfikaty są wydawane i wznawiane.

## § 2. Ustala się następujące rodzaje certyfikatów:

- 1) certyfikat potwierdzający spełnienie przez przyczepę lub naczepę odpowiednich wymogów bezpieczeństwa, którego wzór określa załącznik nr 1 do rozporządzenia;
- 2) certyfikat B potwierdzający spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa dla pojazdu ekologicznego i bezpiecznego, którego wzór określa załącznik nr 2 do rozporządzenia;
- 3) certyfikat B potwierdzający spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa dla pojazdu EURO 3 bezpiecznego, którego wzór określa załącznik nr 3 do rozporządzenia;
- 4) certyfikat potwierdzający spełnienie przez pojazd odpowiednich warunków dopuszczenia do ruchu, którego wzór określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

## § 3. 1. Certyfikat jest wydawany, z zastrzeżeniem § 4, po przedłożeniu następujących dokumentów:

- 1) certyfikatu A dla pojazdu ekologicznego i bezpiecznego lub EURO 3 bezpiecznego, wydanego przez producenta lub importera będącego upoważnionym przedstawicielem producenta pojazdu, potwierdzającego spełnienie przez pojazd odpowied-

nich wymogów w zakresie emisji i zadymienia spalin oraz poziomu hałasu zewnętrznego;

- 2) zaświadczenia wydanego przez producenta lub upoważnionego przedstawiciela producenta pojazdu albo kserokopii świadectw homologacji przedmiotów wyposażenia i części pojazdu potwierdzającego wyposażenie pojazdu w odpowiednie układy i urządzenia, o których mowa w certyfikatach, albo wyciągu ze świadectwa homologacji typu pojazdu, jeżeli zawiera informacje dotyczące posiadania przez pojazd takiego wyposażenia;
- 3) zaświadczenia o pozytywnym wyniku z przeprowadzonego badania technicznego pojazdu;
- 4) kserokopii dowodu rejestracyjnego pojazdu;
- 5) pisemnego oświadczenia właściciela lub użytkownika pojazdu potwierdzającego wyposażenie pojazdu w zalegalizowany przyrząd kontrolny (tachograf).

2. Przepisów ust. 1 pkt 1 i 5 nie stosuje się do przyczep i naczep.

3. Przepisu ust. 1 pkt 3 nie stosuje się do pojazdów, co do których nie upłynął rok od daty ich pierwszej rejestracji.

§ 4. W przypadku pojazdów, co do których upłynął rok od daty ich pierwszej rejestracji, zamiast dokumentów, o których mowa w § 3 ust. 1 pkt 2, dopuszcza się przedłożenie zaświadczenia o pozytywnym wyniku z przeprowadzonego badania technicznego pojazdu, potwierdzającego wyposażenie pojazdu w odpowiednie układy i urządzenia, o których mowa w certyfikatach.

§ 5. W przypadku braku możliwości uzyskania dokumentów, o których mowa w § 3 ust. 1 pkt 2, na żądanie organu wydającego certyfikat, należy przedłożyć zaświadczenie z oględzin i badań pojazdu wykonanych przez jednostkę upoważnioną do przeprowadzania badań homologacyjnych stwierdzające wyposażenie pojazdu, dla którego ma być wydany certyfikat, w odpowiednie układy i urządzenia.

§ 6. Certyfikat zachowuje ważność przez okres 12 miesięcy od daty jego wydania i podlega wznowieniu.

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — transport, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 134, poz. 1429).

<sup>2)</sup> Rozporządzenie wdraża dyrektywę 96/96/WE z dnia 20 grudnia 1996 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep (Dz. Urz. WE L 046 z 17.02.1997, z późn. zm.).

§ 7. 1. W przypadku wznawiania certyfikatu należy przedłożyć kserokopię dotychczasowego certyfikatu oraz dokumenty, o których mowa w § 3 ust. 1 pkt 2—5.

2. W przypadku braku kserokopii dotychczasowego certyfikatu dopuszcza się możliwość przedłożenia zaświadczenia, wystawionego przez jednostkę wydającą certyfikat, potwierdzającego jego wydanie.

3. Przepisy § 4 i 5 stosuje się odpowiednio.

§ 8. 1. Certyfikaty wydane na dotychczasowych zasadach zachowują swoją ważność przez okres, na jaki zostały wydane.

2. Certyfikaty, o których mowa w ust. 1, podlegają wznowieniu zgodnie z przepisami niniejszego rozporządzenia.

§ 9. Traci moc rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu (Dz. U. Nr 119, poz. 1245).

§ 10. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Infrastruktury: *K. Opawski*

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 9 września 2004 r. (poz. 2098)

Załącznik nr 1

WZÓR CERTYFIKATU POTWIERDZAJĄCEGO SPEŁNIENIE PRZEZ PRZYCZEPĘ LUB NACZEPĘ  
ODPOWIEDNIICH WYMOGÓW BEZPIECZEŃSTWA

(wersja polska)

(format A 4, kolor biały)

Nr certyfikatu .....

Certyfikat zgodności przyczepy <sup>1</sup> z wymaganiami technicznymi dla pojazdów bezpiecznych (ekologicznych, EURO3, ...) Zgodnie z Rezolucją CEMT/CM (2001)9/FINAL
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Marka i typ pojazdu:
----------------------

Numer Identyfikacyjny Pojazdu (VIN):
--------------------------------------

Odpowiednio<sup>2</sup>,

- Właściwe uprawnione państwowe jednostki w kraju rejestracji<sup>3</sup>;
- Producent pojazdu lub upoważniony przedstawiciel producenta w kraju rejestracji pojazdu lub
- Połączenie uprawnionej państwowej jednostki w kraju rejestracji i producenta pojazdu lub upoważnionego przedstawiciela producenta w kraju rejestracji, gdy niecałe wyposażenie zamontowane jest przez producenta pojazdu<sup>4</sup>.

*[Nazwa(y) firmy i/lub uprawnionej państwowej jednostki]*

niniejszym potwierdza, że ww. pojazd jest identyczny z opisanym .....  
zgodnie z wymaganiami rezolucji CEMT/CM (2001)9/FINAL i że poniższe dane są prawidłowe.

Przyczepa/naczepa wyposażona jest w następujące układy/urządzenia:

Tylne urządzenie zabezpieczające zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 58/01 lub dyrektywą 70/221/ EWG zmienioną dyrektywą 2000/8/WE.

Boczne urządzenie zabezpieczające zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 73/00 lub dyrektywą 89/297/EWG.

Światła awaryjne zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr R.6/01 lub dyrektywą 76/759/EWG zmienioną dyrektywą 1991/15/WE.

Tylne tablice wyróżniające (odblaskowe/fluorescencyjne) dla pojazdów ciężkich i długich zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 70/01.

Układ hamulcowy wyposażony w urządzenie przeciwblokujące (ABS) zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 13/09 lub z dyrektywą 71/320/EWG zmienioną dyrektywą 98/12/WE.

Miejscowość	Data	Podpis i pieczęć
-------------	------	------------------

<sup>1</sup> Dotyczy także naczep.

<sup>2</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>3</sup> W krajach, gdzie przedstawiciel producenta nie jest upoważniony.

<sup>4</sup> W tym wypadku pierwszy podpisujący wypełnia lewą kolumnę, drugi podpisujący wypełnia prawą kolumnę.

(wersja angielska)

(format A 4, kolor jasnozielony z ciemnozielonym paskiem biegnącym ukośnie od dolnej lewej do górnej prawej strony blankietu)

N° of the certificate .....

Certificate of compliance of a trailer <sup>1</sup> with the technical requirements for a safe lorry (greener, EURO3, ...) As specified in Resolution CEMT/CM (2001)9/FINAL
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vehicle Type and Make:
------------------------

Vehicle Identification Number (VIN):
--------------------------------------

The<sup>2</sup>,

- Competent validation Services in the country of registration<sup>3</sup>;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer<sup>4</sup>.

*[Name(s) of the Company and/or the Administration]*

hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on ....., in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The trailer is fitted with the following devices:

Rear protective devices according to ECE/UN R.58/01 or to the Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.

Lateral protection according to ECE/UN Regulation R.73/00 or to Directive 89/297/EEC

Warning light according to ECE/UN Regulation R.6/01 or to Directive 76/759/EEC, as amended by Directive 1999/15/EC.

Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to ECE/UN Regulation R.70/01.

Braking, including antiblocking systems according to ECE/UN Regulation R.13/09 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.

Place	Date	Signature(s) and stamp(s)

<sup>1</sup> Semi-trailers included.

<sup>2</sup> Delete inappropriate mentions.

<sup>3</sup> For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

<sup>4</sup> In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

(wersja francuska i niemiecka)

(format A 4, kolor jasnozielony)

N° de l'attestation de contrôle technique .....

Attestation de conformité d'un véhicule remorque<sup>1</sup> aux normes techniques pour le camion sûr  
(plus vert, EURO3, ...) spécifiées dans la Résolution CEMT/CM(2001)9/FINAL

Marque et Type de véhicule:

Numéro d'identification de véhicule (VIN):

- Le soussigné<sup>2</sup>,
- service compétent dans le pays d'immatriculation<sup>3</sup>,
  - constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
  - une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur véhicule<sup>4</sup>.

[Nom(s) de la société et/ou de l'administration]

Atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est identique au véhicule qui a été le ..... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2001)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule remorqué est équipé des dispositifs suivants:

- Protection anti-encastrement arrière conforme au Règlement CEE/ONU R.58/01 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE.
- Protection latérale conforme au Règlement CEE/ONU R.73/00 ou à la Directive 89/297/CEE.
- Feux de danger conformes au Règlement CEE/ONU R.6/01 ou à la Directive 76/759/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/15/CE.
- Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE/ONU R.70/01.
- Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE/ONU R.13/09 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE.

Lieu

Date

Signature(s) et cachet(s)

Nr. des Nachweises .....

Nachweis der Übereinstimmung eines Anhängers<sup>1</sup> mit den technischen Voraussetzungen für ein sicheres Kraftfahrzeug (supergrün, EURO3, ...) wie in CEMT-Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL festgelegt.

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugsidentifizierungsnummer (VIN):

- Die/der<sup>2</sup>
- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat<sup>3</sup>,
  - Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte der Herstellers, oder
  - eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird<sup>4</sup>.

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das um ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL entsprechen hat, sowie Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Der Anhänger ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- Hinterer Unterfahrschutz gemäß UN-ECE Regelung Nr.58/01 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.
- Seitliche Schutzvorrichtungen gemäß UN-ECE Regelung Nr.73/00 oder Richtlinie 89/297/EWG.
- Fahrtrichtungsanzeiger gemäß UN-ECE Regelung Nr.6/01 oder Richtlinie 76/759/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/15/EG.
- Hinterer Warntafel (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr.70/01.
- Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr.13/09 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel(n)

<sup>1</sup> Semi-remorques incluses.<sup>2</sup> Rayer les mentions inutiles.<sup>3</sup> Pour le pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.<sup>4</sup> Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne du gauche et le second, la colonne de droite.<sup>1</sup> Einschließlich Sattelanhänger.<sup>2</sup> Unzureifendes streichen.<sup>3</sup> Für jene Länder, in denen die Vertreter Hersteller nicht bevollmächtigt sind.<sup>4</sup> In diesen Fall füllt der erste Unterzeichner die linke Spalte und der zweite Unterzeichner die rechte Spalte aus.

WZÓR CERTYFIKATU B POTWIERDZAJĄCEGO SPEŁNIENIE PRZEZ POJAZD ODPOWIEDNICH WYMOGÓW  
BEZPIECZEŃSTWA DLA POJAZDU EKOLOGICZNEGO I BEZPIECZNEGO

(wersja polska)

(format A 4, kolor biały)

Nr certyfikatu zgodności B „ekologiczny i bezpieczny” pojazdu .....

## WYPOSAŻENIE W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

Odpowiednio<sup>1</sup>:

- właściwe uprawnione państwowe jednostki w kraju rejestracji<sup>2</sup>;
- producent pojazdu lub upoważniony przedstawiciel producenta w kraju rejestracji pojazdu lub
- połączenie uprawnionej państwowej jednostki w kraju rejestracji i producenta pojazdu lub upoważniony przedstawiciel producenta w kraju rejestracji, gdy niecałe wyposażenie zamontowane jest przez producenta pojazdu<sup>3</sup>.

*[Nazwa(y) firmy i/lub uprawnionej państwowej jednostki]*

niniejszym potwierdza, że ww. pojazd jest zgodny z wymaganiami rezolucji CEMT/CM(2001)9/FINAL i że podane poniżej dane są prawidłowe.

Pojazd silnikowy wyposażony jest w następujące układy/urządzenia:

Tylne urządzenie zabezpieczające<sup>4</sup> zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 58/01 lub dyrektywą 7/221/ EWG zmienioną dyrektywą 2000/8/WE.

Boczne urządzenie zabezpieczające<sup>4</sup> zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 73/00 lub dyrektywą 89/297/EWG.

Światło awaryjne zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr R.6/01 lub dyrektywą 76/759/EWG zmienioną dyrektywą 1999/15/WE.

Tachograf zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 z ostatnimi zmianami w rozporządzeniu WE nr 1056/97 lub nr 2135/98.

Urządzenie ograniczające prędkość jazdy zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 89 lub z dyrektywą 92/24/EWG.

Tylne tablice wyróżniające (odblaskowe/fluorescencyjne) dla pojazdów długich i ciężkich zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 70/01.

Układ hamulcowy wyposażony w urządzenie przeciwblokujące (ABS) zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 13/09 lub z dyrektywą 71/320/EWG zmienioną dyrektywą 98/12/WE.

Układ kierowniczy zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 79/01 lub dyrektywą 70/311/EWG zmienioną dyrektywą 92/62/EWG lub dyrektywą 1999/7/UE.

Miejscowość

Data

Podpis i pieczęć

<sup>1</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>2</sup> W krajach, gdzie przedstawiciel producenta nie jest upoważniony.

<sup>3</sup> W tym wypadku pierwszy podpisujący wypełnia lewą kolumnę, drugi podpisujący wypełnia prawą kolumnę.

<sup>4</sup> Nie dotyczy ciągników samochodowych – siodłowych.

(wersja angielska)

(format A 4, kolor jasnozielony z ciemnozielonym paskiem biegnącym ukośnie od dolnej lewej do górnej prawej strony blankietu)

N° of B certificate of compliance „greener and safe” lorry: .....

**SAFETY REQUIREMENTS:**

The<sup>1</sup>,

- Competent validation Services in the country of registration<sup>2</sup>;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer<sup>3</sup>.

*[Name(s) of the Company and/or the Administration]*

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolutions CEMT/CM(2001)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

Rear protective devices<sup>4</sup> according to ECE/UN Regulation R.58/01 or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.

Lateral protection<sup>4</sup> according to ECE/UN Regulation R.73/00 or to Directive 89/297/EEC.

Warning light according to ECE/UN Regulation R.6/01 or to Directive 76/759/EEC, as amended by Directive 1999/15/EC.

Tachograph according to Council Regulation (EEC) N° 3821/85, in its latest amendments in Regulations (EC) N° 1056/97 or N° 2135/98.

Speed limitation device according to ECE/UN Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC.

Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to ECE/UN Regulation R.70/01.

Braking, including antiblocking systems according to ECE/UN Regulation R.13/09 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.

Steering according to ECE/UN Regulation R.79/01 or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 92/62/EEC or Directive 1999/7/EC.

---

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

<sup>1</sup> Delete inappropriate mentions.

<sup>2</sup> For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

<sup>3</sup> In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

<sup>4</sup> Semi-trailers tractor excepted.

(wersja francuska i niemiecka)

(format A 4, kolor jasnozielony)

Nr. des Nachweises B der Übereinstimmung "supergrünes und sicheres" Kraftfahrzeug:.....

## SICHERHEITSANFORDERUNGEN

- Die/der<sup>1</sup>
- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat<sup>2</sup>,
  - Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte der Herstellers, oder
  - eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird<sup>3</sup>.

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL entspricht sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Das Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

Hinterer Unterfahrschutz<sup>4</sup> gemäß UN-ECE-Regelung Nr.58/01 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.

Seitliche Schutzvorrichtungen<sup>1</sup> gemäß UN-ECE-Regelung Nr.73/00 oder Richtlinie 89/297/EWG.

Fahrtrichtungsanzeiger gemäß UN-ECE-Regelung Nr.6/01 oder Richtlinie 76/759/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/15/EG.

Kontrollgerät gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr.3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr.1056/97 oder Nr.2135/98.

Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE-Regelung Nr.89 oder Richtlinie 92/24/EWG.

Hintere Warnleuchte (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE-Regelung Nr.70/01.

Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE-Regelung Nr.13/09 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.

Lenkanlage gemäß UN-ECE-Regelung Nr.79/01 oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 92/62/EWG oder Richtlinie 1999/7/EG.

Ort Datum Unterschrift(en) und Stempel(n)

N° de l'attestation B camion "plus vert et sûr": .....

## EXIGENCES DE SECURITE

- Le soussigné<sup>1</sup>,
- service compétent dans le pays d'immatriculation<sup>2</sup>,
  - constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
  - une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule<sup>3</sup>.

[Nom de la société et/ou de l'administration]

atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2001)9/FINAL<sup>1</sup>, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule à moteur est équipé des dispositifs suivants:

Protection anti-encastrement arrière<sup>2</sup> conforme au Règlement CEE/ONU R.58/01 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE.

Protection latérale<sup>3</sup> conforme au Règlement CEE/ONU R.73/00 ou à la Directive 89/297/CEE.

Feux de détresse conformes au Règlement CEE/ONU R.6/01 ou à la Directive 76/756/CEE, telle modifiée par la Directive 1999/15/CE.

Tachygraphe conforme au Règlement du Conseil (CEE) N.3821/85, dans ses dernières versions modifiées par le Règlement (CE) N.1056/97 ou le Règlement (CE) N.2135/98.

Limiteur de vitesse conforme au Règlement CEE/ONU R.89 ou à la Directive 92/24/CEE.

Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE/ONU R.70/01.

Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE/ONU R.13/09 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE.

Système de direction conforme au Règlement CEE/ONU R.79/01 ou à la Directive 70/311/CEE, modifiée par la Directive 92/62/CEE ou par la Directive 199/7/CE.

Lieu Date Signature et cachet

<sup>1</sup> Rayet les mentions inutiles.

<sup>2</sup> Pour le pays ou les représentants de constructeurs ne sont pas agréés.

<sup>3</sup> Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

<sup>4</sup> Tracteurs de semi-remorques exceptés.

<sup>1</sup> Unzutreffendes streichen.

<sup>2</sup> Für jene Länder, in denen die Vertreter der Hersteller nicht bevollmächtigt sind.

<sup>3</sup> In diesem Fall füllt der erste Unterzeichner die linke Spalte und der zweite Unterzeichner die rechte Spalte aus.

<sup>4</sup> Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.



WZÓR CERTYFIKATU B POTWIERDZAJĄCEGO SPEŁNIENIE PRZEZ POJAZD ODPOWIEDNICH WYMOGÓW  
BEZPIECZEŃSTWA DLA POJAZDU EURO 3 BEZPIECZNEGO

(wersja polska)

(format A 4, kolor biały)

Nr certyfikatu zgodności B „EURO3 bezpieczny” pojazdu .....

## WYPOSAŻENIE W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

Odpowiednio<sup>1</sup>:

- właściwe uprawnione państwowe jednostki w kraju rejestracji<sup>2</sup>;
- producent pojazdu lub upoważniony przedstawiciel producenta w kraju rejestracji pojazdu lub
- połączenie uprawnionej państwowej jednostki w kraju rejestracji i producenta pojazdu lub upoważnionego przedstawiciela producenta w kraju rejestracji, gdy niecałe wyposażenie zamontowane jest przez producenta pojazdu<sup>3</sup>.

*[Nazwa(y) firmy i/lub uprawnionej państwowej jednostki]*

niniejszym potwierdza, że ww. pojazd jest zgodny z wymaganiami rezolucji CEMT/CM(2001)9/FINAL i że podane poniżej dane są prawidłowe.

Pojazd silnikowy wyposażony jest w następujące układy/urządzenia:

Tylne urządzenie zabezpieczające<sup>4</sup> zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 58/01 lub dyrektywą 70/221/ EWG zmienioną dyrektywą 2000/8/WE.

Boczne urządzenie zabezpieczające<sup>4</sup> zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 73/00 lub dyrektywą 89/297/EWG.

Lusterka wsteczne zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 46/01 lub dyrektywą 71/127/EWG zmienioną dyrektywą 88/321/EWG.

Rozmieszczenie świateł i urządzeń sygnalizacji świetlnej zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 48/01 lub dyrektywą 76/756/EWG zmienioną dyrektywą 97/28/WE.

Tachograf zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 zmienionym Regulaminem WE nr 1056/97 lub nr 2135/98.

Urządzenie ograniczające prędkość jazdy zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 89 lub z dyrektywą 92/24/EWG.

Tylne tablice wyróżniające (odblaskowe/fluorescencyjne) dla pojazdów ciężkich i długich zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 70/01.

Układ hamulcowy wyposażony w urządzenie przeciwblokujące (ABS) zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 13/09 lub z dyrektywą 71/320/EWG zmienioną dyrektywą 98/12/WE.

Układ kierowniczy zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 79/01 lub dyrektywą 70/311/EWG zmienioną dyrektywą 1999/7/UE.

---

Miejscowość

Data

Podpis i pieczęć

<sup>1</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>2</sup> W krajach, gdzie przedstawiciel producenta nie jest upoważniony.

<sup>3</sup> W tym wypadku pierwszy podpisujący wypełnia lewą kolumnę, drugi podpisujący wypełnia prawą kolumnę.

<sup>4</sup> Nie dotyczy ciągników samochodowych-siodłowych.

(wersja angielska)

(format A 4, kolor jasnozielony)

N° of B certificate of compliance „EURO3 safe” lorry: .....

**SAFETY REQUIREMENTS:**The<sup>1</sup>,

- Competent validation Services in the country of registration<sup>2</sup>;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer<sup>3</sup>.

*[Name(s) of the Company and/or the Administration]*

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolutions CEMT/CM(2001)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

Rear protective devices<sup>4</sup> according to ECE/UN R.58/01 or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.

Lateral protection<sup>4</sup> according to ECE/UN Regulation R.73/00 or to Directive 89/297/EEC.

Rear view mirror according to ECE/UN Regulation R.46/01 or to Directive 71/127/EEC, as amended by Directive 88/321/EEC.

Installation lighting and slight signaling devices according to ECE/UN Regulation R.48/01 or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC.

Tachograph according to Council Regulation (EEC) N° 3821/85, as amended by Regulations (EC) N° 1056/97 or N° 2135/98.

Speed limitation devices according to ECE/UN Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC.

Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to ECE/UN Regulation R.70/01.

Braking, including antiblocking systems according to ECE/UN Regulation R.13/09 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.

Steering according to ECE/UN Regulation R.79/01 or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 1999/7/EC.

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

<sup>1</sup> Delete inappropriate mentions.

<sup>2</sup> For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

<sup>3</sup> In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

<sup>4</sup> Semi-trailers tractor excepted.

**Nr. des Nachweises B "EURO3 sicheres" Kraftfahrzeug:.....**  
**SICHERHEITSAUFORDERUNGEN**

Die/der<sup>1</sup>

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat<sup>2</sup>,
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte der Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird<sup>3</sup>.

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL entspricht sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Der Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

Hinterer Unterfahrschutz<sup>2</sup> gemäß UN-ECE Regelung Nr.58/01 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.  
 Seitliche Schutzvorrichtungen<sup>4</sup> gemäß UN-ECE Regelung Nr.73/00 oder Richtlinie 89/297/EWG.  
 Rückspiegel gemäß UN-ECE Regelung Nr.46/01 oder Richtlinie 71/127/EWG in der Fassung der Richtlinie 88/321/EWG.  
 Anbau der Beleuchtungs- und Lichtsignalrichtungen gemäß UN-ECE Regelung Nr.48/01 oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG.  
 Kontrollgerät gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr.3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr.1056/97 oder Nr.2135/98.  
 Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr.89 oder Richtlinie 92/24/EWG.  
 Hintere Warmtafel(n) (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr.70/01.  
 Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr.13/09 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.  
 Lenkanlage gemäß UN-ECE Regelung Nr.79/01 oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 92/62/EWG der Richtlinie 1999/7/EG.

Ort	Datum	Unterschrift(en) und Stempel(n)
-----	-------	---------------------------------

<sup>1</sup> Unzureichendes streichen.  
<sup>2</sup> Für jene Länder, in denen die Vertreter der Hersteller nicht bevollmächtigt sind.  
<sup>3</sup> In diesem Fall füllt der erste Unterzeichner die linke Spalte und der zweite Unterzeichner die rechte Spalte aus.  
<sup>4</sup> Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.

**N° de l'attestation B camion „EURO3 str“: .....**

**EXIGENCES DE SECURITE**

Le soussigné<sup>1</sup>,  
 service compétent dans le pays d'immatriculation<sup>2</sup>,  
 constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou  
 une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule<sup>3</sup>.

[Nom du signataire et cachet de la société ou de l'administration]

atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2001)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule à moteur est équipé des dispositifs suivants:

Protection anti-encastrement arrière<sup>4</sup> conforme au Règlement CEE/ONU R.58/01 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE.  
 Protection latérale<sup>4</sup> conforme au Règlement CEE/ONU R.73/00 ou à la Directive 89/297/CEE.  
 Rétroviseur conforme au Règlement CEE/ONU R.46/01 ou à la Directive 71/127/CEE, modifiée par la Directive 88/321/CEE.  
 Installation des feux et des dispositifs de signalement conforme au Règlement CEE/ONU R.48/01 ou à la Directive 76/756/CEE, modifiée par la Directive 97/28/CE.  
 Tachygraphe conforme au Règlement du Conseil (CEE) N.3821/85, de la Communauté Européenne, tel que modifiée par les Règlement (CE) N.1056/97 ou (CE) N.2135/98.  
 Limiteur de vitesse conforme au Règlement CEE/ONU R.89 ou à la Directive 92/24/CEE.  
 Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE/ONU R.70/01.  
 Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE/ONU R.13/09 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE.  
 Système de direction conforme au Règlement CEE/ONU R.79/01 ou à la Directive 70/311/CEE, modifiée par la Directive 1999/7/CE.

Lieu	Date	Signature et cachet
------	------	---------------------

<sup>1</sup> Rayer les mentions inutiles.  
<sup>2</sup> Pour le pays où les représentants de constructeurs ne sont pas agréés.  
<sup>3</sup> Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.  
<sup>4</sup> Tracteurs de semi-tracteurs exceptés.

**WZÓR CERTYFIKATU POTWIERDZAJĄCEGO SPEŁNIENIE PRZEZ POJAZD  
ODPOWIEDNIICH WARUNKÓW DOPUSZCZENIA DO RUCHU**

**(wersja polska)**  
(format A 4, kolor biały)

**PL**

Nr certyfikatu potwierdzającego spełnienie warunków dopuszczenia do ruchu .....

Certyfikat techniczny potwierdzający spełnienie warunków dopuszczenia do ruchu zgodnie z wymaganiami dyrektywy 96/96/WE zmienionej dyrektywą 1999/52/WE, dla celów rezolucji CEMT/CM(2001)9/FINAL
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Numer rejestracyjny:
Numery certyfikatów zgodności:
Marka i typ pojazdu <sup>1</sup> :
Numer Identyfikacyjny Pojazdu (VIN):
Typ/numer silnika <sup>2</sup> :

Odpowiednio<sup>3</sup>:

Jednostka wyznaczona i bezpośrednio nadzorowana przez odpowiednie władze kraju rejestracji pojazdu dla celów dyrektywy 96/96/WE.

niniejszym potwierdza się, że ww. pojazd jest zgodny z wymaganiami dyrektywy 96/96/WE zmienionej dyrektywą 1999/52/WE oraz posiada przynajmniej następujące wyposażenie, które zostało obowiązkowo sprawdzone, zgodnie z Anekssem II:

- Układ hamulcowy (w tym urządzenie przeciwblokujące (ABS), dopasowany do przyczepy/naczepy i odwrotnie).
- Kierownica<sup>2</sup> i układ kierowniczy.
- Widoczność.
- Światła, reflektory i wyposażenie elektryczne.
- Osie, koła, opony i zawieszenie (w tym odpowiednia głębokość rzeźby bieżnika).
- Nadwozie i jego wyposażenie (w tym tylne i boczne urządzenia zabezpieczające).
- Inne wyposażenie obejmujące:
  - Trójkąt ostrzegawczy<sup>2</sup>.
  - Tachograf (odpowiednio zabezpieczony)<sup>2</sup>.
  - Urządzenie ograniczające prędkość jazdy<sup>2</sup>.
- Ochrona środowiska<sup>2</sup> - wartość współczynnika pochłaniania światła: [m<sup>-1</sup>]

Miejscowość

Data

Podpis i pieczęć

Uwaga: następną kontrola dopuszczająca do ruchu przed<sup>4</sup>:

<sup>1</sup> Typ przyczepy, jeśli dotyczy.

<sup>2</sup> Nie dotyczy przyczepy.

<sup>3</sup> Nazwa i adres firmy lub jednostki.

<sup>4</sup> 12 miesięcy po określonej dacie kontroli.

(wersja angielska)  
(format A 4, kolor biały)

**PL**

N° of the certificate of roadworthiness test: .....

Certificate of Roadworthiness Test according to the provisions of Directive 96/96/EC, as amended by Directive 1999/52/EC, for the purpose of the Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Registration number:
Certificate of compliance Number:
Vehicle Type and Make <sup>1</sup> :
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type/Number <sup>2</sup> :

The<sup>3</sup>:

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of Directive 96/96/EC,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Directive 96/96/EC, as amended by Directive 1999/52/EC, including at least the following items to be compulsory checked, according to its Annex II:

- Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa).
- Steering wheel<sup>2</sup> and steering devices.
- Visibility.
- Lamps, reflectors and electrical equipment.
- Axles, wheels, tyres and suspension (including tyre tread depth).
- Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices).
- Other equipment, including:
  - Warning triangle<sup>2</sup>.
  - Tachograph (presence of and integrity of seals)<sup>2</sup>.
  - Speed limitation device<sup>2</sup>.
- Nuisances<sup>2</sup> - value of the absorption coefficient: [m<sup>-1</sup>]

Place

Date

Signature and stamp

Note: Next roadworthiness test required before<sup>4</sup>:

<sup>1</sup> Trailer type, if trailer.

<sup>2</sup> Not applicable to trailer.

<sup>3</sup> [Name and address of the Company or Authority].

<sup>4</sup> 12 months after the date of the test.

## PL

N° de l'attestation de contrôle technique: .....

Attestation de contrôle technique annuel selon la Directive 96/96/CE, amendée par la Directive 1999/52/CE, pour l'application de la Résolution CEMT/CM(2001)9/FINAL
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Numéro d'immatriculation:
Numéro de l'attestation de conformité:
Marque et type du véhicule:
Numéro d'identification du véhicule (VIN):
Code et numéro de série du moteur:
La :

En qualité d'organisme ou établissement désigné et directement supervisé par l'Etat d'immatriculation aux fins de la Directive 96/96/CE,

Atteste, par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule désigné ci-dessus remplit les conditions relatives au contrôle technique des véhicules et de leurs remorques, conformément aux spécifications énoncées dans la Directive 96/96/CE, telle que modifiée par la Directive 1999/52/CE, et portant au moins sur les points de contrôle obligatoires suivants, conformément à son annexe II:

- Dispositifs de freinage (y compris les systèmes anti-blocage, compatibles avec la remorque et vice-versa).
- Volant<sup>1</sup> et direction.
- Visibilité.
- Feux, dispositifs réfléchissants et équipement électrique.
- Essieux, roues, pneus et suspensions (y compris la profondeur de sculpture des pneumatiques).
- Châssis et accessoires du châssis (y compris les dispositifs anti-encastrement à l'arrière et sur les côtés).
- Equipements divers, parmi lesquels:
  - Triangle de présignalisation<sup>2</sup>.
  - Tachygraphe (présence et intégrité des sceaux<sup>3</sup>).
  - Limiteur de vitesse<sup>4</sup>.
- Nuisances<sup>5</sup> - valeur du coefficient d'absorption [m<sup>-1</sup>]

Lieu	Date	Signature et cachet
------	------	---------------------

Note : Prochaine attestation de contrôle requise avant le<sup>6</sup> :

<sup>1</sup> Type de remorque s'il s'agit d'une remorque.  
<sup>2</sup> Ne pas remplir s'il s'agit d'une remorque.  
<sup>3</sup> Raison sociale et adresse de la Société ou de l'Administration  
<sup>4</sup> 12 mois après la date du test.

## PL

Nr. Des Nachweises der technischen Überwachung: .....

Nachweis der technischen Überwachung gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 96/96/EG in der Fassung der Richtlinie 1999/52/EG, im Sinne der CEMT-Resolution CEMT/CM(2001)9/FINAL
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Zulassungsnummer:
Nummer der Nachweis der Übereinstimmung:
Fahrzeugtyp und Marke:
Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):
Motor typ/Nummer:
Die:

Behörde oder Einrichtung, die vom Zulassungsstaat im Sinne der Richtlinie 96/96/EG namhaft gemacht und direkt überwacht wird.

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der Richtlinie 96/96/EG in der Fassung der Richtlinie 1999/52/EG entspricht, einschließlich zumindest der folgenden Punkte, die gemäß Anhang II verpflichtend zu prüfen sind:

- Bremsanlagen (einschließlich Antiblockiervorrichtung, kompatibel mit dem Anhänger und umgekehrt).
- Lenkrad<sup>1</sup> und Lenkanlage.
- Sichtverhältnisse.
- Leuchten, Rückstrahler und elektrische Anlage.
- Achsen, Räder, Reifen und Aufhängungen (einschließlich Reifenprofiltiefe).
- Fahrgestell und um Fahrgestell befestigte Teile (einschließlich hinterer Unterfahrschutz und seitliche Schutzvorrichtungen).
- Sonstige Ausstattung einschließlich:
  - Warndreieck<sup>2</sup>.
  - Kontrollgerät (Vorhandensein und Unversehrtheit der Siegel)<sup>3</sup>.
  - Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung<sup>4</sup>.
- Umweltbelastungen<sup>5</sup> - Wert des Absorptionskoeffizienten: [m<sup>-1</sup>]

Ort	Datum	Unterschrift und Stempel
-----	-------	--------------------------

Hinweis: Nächste technische Überwachung erforderlich vor:

<sup>1</sup> Anhänger type, wenn Anhänger.  
<sup>2</sup> Für Anhänger nicht anwendbar.  
<sup>3</sup> Name und Anschrift des Unternehmens oder der Behörde.  
<sup>4</sup> 12 Monate nach dem Tag der Prüfung.